

**Postgraduate/Distance Learning
Assignment coversheet & feedback form**

**THIS SHEET MUST BE THE FIRST PAGE OF THE ASSIGNMENT YOU ARE
SUBMITTING (DO NOT SEND AS A SEPARATE FILE)**

For completion by the student:												
Student Name: Shuaiyu Chen												
Module code: SICH7018 Module title: Readings from the Governing Principles of Ancient China	Student ID number: 1703712	Educational support needs: No										
Module tutor: Venerable Chengde Assignment due date: 20 Nov 2020 -15:00												
If your module has multiple submissions please indicate which piece of work this is.												
1 st ☐ ✓ 2 nd ☐ 3 rd ☐ 4 th ☐ 5 th ☐ 6 th ☐												
I confirm that this is my original work and that I have adhered to the University policy on plagiarism. Signed Shuaiyu Chen..... Email submission: if you are submitting this form via email, please tick this box ✓ (as a substitute for your signature) to confirm that you agree to the above declaration.												
Assignment Mark <table border="1"> <tr> <td>1st Marker' s Provisional mark</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2nd Marker' s/Moderator' s provisional mark</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Agreed Internal Mark:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>External Examiner' s mark (if relevant)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Final Mark</td> <td></td> </tr> </table>			1 st Marker' s Provisional mark		2 nd Marker' s/Moderator' s provisional mark		Agreed Internal Mark:		External Examiner' s mark (if relevant)		Final Mark	
1 st Marker' s Provisional mark												
2 nd Marker' s/Moderator' s provisional mark												
Agreed Internal Mark:												
External Examiner' s mark (if relevant)												
Final Mark												
NB. All marks are provisional until confirmed by the Final Examination Board.												
For completion by Marker 1 :												

Comments:	
Marker' s signature:	Date:
For completion by Marker 2/Moderator: Comments:	
Marker' s Signature:	Date:
AGREED INTERNAL MARK (where necessary): Comment on process on arriving at agreed mark:	
External Examiner' s comments (if relevant)	
External Examiner' s Signature:	Date:

從
《群書治要》中
學習敬長之道

指導老師：成德法師

學生：陳帥宇

學號：1703712

地點：英國威爾士大學漢學院

日期：二零二零年十一月十八日

前言

《群書治要》

- 節選輯錄六十六部古籍原典。
- 1. 公元十三世紀日本藏於金澤文庫的抄本。
- 2. 日本元和二年（公元1616年）銅活字印本，簡稱「元和本」。
- 3. 日本天明六年（公元1786年）重印本，簡稱「天明本」。而「天明本」目前流傳之版本有二，一為民國年間商務印書館影印本，一為日本早稻田大學館藏本。

《群書治要360》

- 原文：摘自《群書治要》早稻田館藏天明本。
- 斷句：以天明本為主要參考，個別地方依照所引典籍的通行讀本進行斷句。
- 譯文：採用直譯與意譯相結合的方式。參考原文小注及各種譯本，並稍加發揮。



目次

參

恭敬

貳

謙退

壹

敬長



壹

敬長



由之長敬 · 一

子曰：「教民親愛，莫善於孝。教民禮順，莫善於悌……禮者，敬而已矣。故敬其父則子悅；敬其兄則弟悅；敬其君則臣悅；敬一人而千萬人悅。所敬者寡，悅者眾，此之謂要道也。」

（群書治要·卷九·孝經）



【白話】孔子說：「教導百姓相親相愛，沒有比弘揚孝道更好的了，因為孝是仁愛的原點。教導百姓遵循禮節，順從長上，沒有比弘揚悌道更好的了……禮的意義，歸根結柢就在於一個『敬』字。因此，尊敬別人的父親，做兒子的就會高興；尊敬別人的兄長，做弟弟的就會高興；尊敬別人的君王，身為臣子的就會高興；尊敬一個人，卻有千千万萬的人感到高興。所尊敬的雖然是少數人，而感到高興的卻有許多人。這就是把推行孝道稱為『要道』的意義！」¹

¹（唐）魏徵、褚亮、虞世南、蕭德言編、馬來西亞中華文化教育中心 選譯：《群書治要三六〇》（台北：世界書局，2012年），頁128。



● 悌來源於孝，感恩父母，故會和睦兄弟姐妹讓父母安心。

● 對於跟我們沒有直接關係的長輩也要尊敬。因為其他長輩與自己家中的長輩是同輩關係，尊重他們也即是尊重自己家的長輩。並且其他長輩是我們同輩人的長輩，尊重他們也是尊重我們的同輩人。

● 即使長輩有過失，晚輩也不應直接指責，而應該是以委婉勸諫的態度，曉之以情、動之以理。只有長輩才能對晚輩教戒，這是因為長輩對晚輩有恩情。所以即使長輩有過錯，為了顧及他的面子和感受，也只能規勸，或請他的長輩來教育他。



禮之長敬 · 二

嫡長子繼承制

• 背景：夏商君主的繼承方式有父死子繼、兄終弟及和叔終侄繼三種。繼承方式的不確定導致朝堂不穩定，易出現爭位及君主憑個人好惡選擇繼承人的情況。

• 周公確立嫡長子繼承製。²

• 原則：「立嫡以長不以賢，立子以貴不以長。」——（戰國）公羊高《公羊傳·春王正月》³

²何旺旺、賀樂民：〈我國古代君主繼承製度形成之研究——以嫡長子繼承製的確立為中心〉，《唐都學刊》2019年，35（01），頁77—83。

³（唐）陸淳：《春秋集傳微旨》（摘藻堂《欽定四庫全書·經部五·春秋類》影印版）卷上，頁2—3。





「立嫡以長不以賢」：繼承權生而有之，而不是根據父親的好惡、自身的賢才而取得的。避免了手足相殘、朝堂黨派之爭，也就維持了國家穩定。並且管理者自己並不一定是最有能力的人，而是需要懂得任人。

「立子以貴不以長」：王后往往往是君王的父母，以賢良淑德的品德為標準而選定的，不是憑君王的好惡或女子自身的美色而決定，故更能夠以德行教化下一代。

典範：周公輔佐成王

核心：以年齡長幼規定秩序，各守本分，謙讓無爭。



義意之長敬 · 三

故禮之教化也微，其正邪於未形，使人日徙善遠罪而不自知也，是以先王隆①之也。《易》曰：「君子慎始。差若毫釐，謬②以千里。」此之謂也。（群書治要·卷七·禮記）

【註釋】①隆：崇尚、尊崇。
②謬：錯誤、差錯。

【白話】禮的教化作用是潛移默化的，它防範邪惡於未形成前，能讓人在不知不覺中天天向善德靠近而遠離惡行，因此，先王都尊崇禮的教化作用。《周易》說：「君子重視事物的開頭。開頭若有一絲一毫的偏差，結果會造成千里之遠的錯誤。」說的就是這個意思。⁴

• 從競爭到鬥爭，從鬥爭到戰爭，直至同歸於盡。

⁴（唐）魏徵、褚亮、虞世南、蕭德言編、馬來西亞中華文化教育中心 選譯：《群書治要三六〇》（台北：世界書局，2012年），頁134—135。

貳

謙退



弊之奪爭 · 一

夫人有善鮮^①不自伐，有能者寡不自矜。伐則掩人^②，矜則陵人^③。掩人者人亦掩之，陵人者人亦陵之。
（群書治要·卷二十六·魏志下）

【註釋】①鮮：少。②掩人：掩蓋別人的優點。③陵人：以勢壓人、欺侮人。

【白話】人有善行，很少有不自誇的；有能力，也很少有不自傲的。自誇就會掩蓋別人的優點，自傲就會凌駕於別人之上。掩蓋別人的人，別人也會掩蓋他；凌駕別人的人，別人同樣也會凌駕於他之上。⁵

⁵（唐）魏徵、褚亮、虞世南、蕭德言編、馬來西亞中華文化教育中心 選譯：《群書治要三六〇》（台北：世界書局，2012年），頁78—79。

得之退謙 · 二

夫能屈以爲伸，讓以爲得，弱以爲強，鮮不遂^①矣。（群書治要·卷二十六·魏志下）

【註釋】①不遂：不順利。

【白話】人如果能夠以屈爲伸，以讓爲得，以弱爲強，「天之道，損有餘以補不足」，只有這樣做，才合於大道，才能長久，所以就很少會有不順利的。⁶

⁶（唐）魏徵、褚亮、虞世南、蕭德言編、馬來西亞中華文化教育中心 選譯：《群書治要三六〇·第二冊》（台北：世界書局，2014年），頁82。

參

恭
敬



德進以虛 · 一

君子常虛其心志，恭其容貌，不以逸群^①之才加乎眾人之上；視彼猶賢，自視猶不肖^②也。故人願告之而不厭，誨之而不倦。
（群書治要·卷四十六·中論）

【註釋】

①逸群：超群出眾。

②不肖：謙辭。指不才、不賢。

【白話】真正的君子，常保心態謙虛，舉止恭敬有禮，不以出眾的才能而高於眾人之上；他把別人都看作是賢能之士，而把自己看成是不賢之人。因此別人願意告誡他而不覺得厭煩，教誨他而不覺得疲倦。⁷

⁷（唐）魏徵、褚亮、虞世南、蕭德言編、馬來西亞中華文化教育中心 選譯：《群書治要三六〇》（台北：世界書局，2012年），頁77—78。



物萬敬和 · 二

我有三寶，持而保之。一曰慈，二曰儉，三曰不敢為天下先。（群書治要·卷三十四·老子）

【白話】老子說：我有三種法寶，要保持而且要永遠守住。一是仁慈，二是節儉，三是凡事謙讓處下，不敢自傲居於天下人的前面。⁸

• 恭敬心：從恭敬長輩到恭敬平輩，再到恭敬晚輩，最後到恭敬萬事萬物，直至天下大同。

⁸（唐）魏徵、褚亮、虞世南、蕭德言編、馬來西亞中華文化教育中心 選譯：《群書治要三六〇》（台北：世界書局，2012年），頁109—110。



參考文獻：

（唐）陸淳：《春秋集傳微旨》，
摛藻堂《欽定四庫全書》影印版。

（唐）魏徵、褚亮、虞世南、蕭德言
編、馬來西亞中華文化教育中心
選譯：《群書治要三六〇》，台北：
世界書局，2012年。

（唐）魏徵、褚亮、虞世南、蕭德言編、
馬來西亞中華文化教育中心 選
譯：《群書治要三六〇·第二冊》，
台北：世界書局，2014年。

何旺旺、賀樂民：《我國古代君主
繼承制度形成之研究——以嫡長子繼
承制的確立為中心》，《唐都學
刊》2019年，35（01）。



謝謝聆聽

